



Muzeum působí ve městě Tachově. Kdysi královské město Tachov založené v místě starší lokace na Zlaté cestě je dnes centrem regionu při západní hranici České republiky./ **Das Museum befindet sich in der Stadt Tachov. Die einstige Königsstadt Tachov, gegründet an der Stelle eines älteren Ortes an der Goldenen Straße, ist heute das Zentrum der Region an der Westgrenze der Tschechischen Republik.**



**Muzeum sídlí v barokní budově bývalého františkánského kláštera/Das
Museum ist in dem Barockgebäude des ehemaligen
Franziskanerklosters untergebracht**



Součástí františkánského areálu je i kostel sv. Maří Magdaleny a sv. Alžběty. Ten je nadále v majetku církve a využívá ho církev pravoslavná. / **Die Kirche St. Maria Magdalena und St. Elisabeth ist ebenfalls Teil des Franziskanerkomplexes. Es bleibt Eigentum der Kirche und wird von der orthodoxen Kirche genutzt.**



Budova bývalého kláštera a přilehlá klášterní zahrada je v majetku Plzeňského kraje, jenž je zřizovatelem muzea./

Das Gebäude des ehemaligen Klosters und der angrenzende Klostergarten sind im Besitz der Region Pilsen, der Gründerin des Museums.



**Muzeum Českého lesa v Tachově je vlastivědným muzeem založeným roku 1954. Dokumentuje vývoj společnosti a přírody na okrese Tachov./
Das Museum des Böhmerwaldes in Tachov ist ein 1954 gegründetes Heimatmuseum. Sie dokumentiert die Entwicklung von Gesellschaft und Natur im Bezirk Tachov.**



www.muzeumtachov.cz

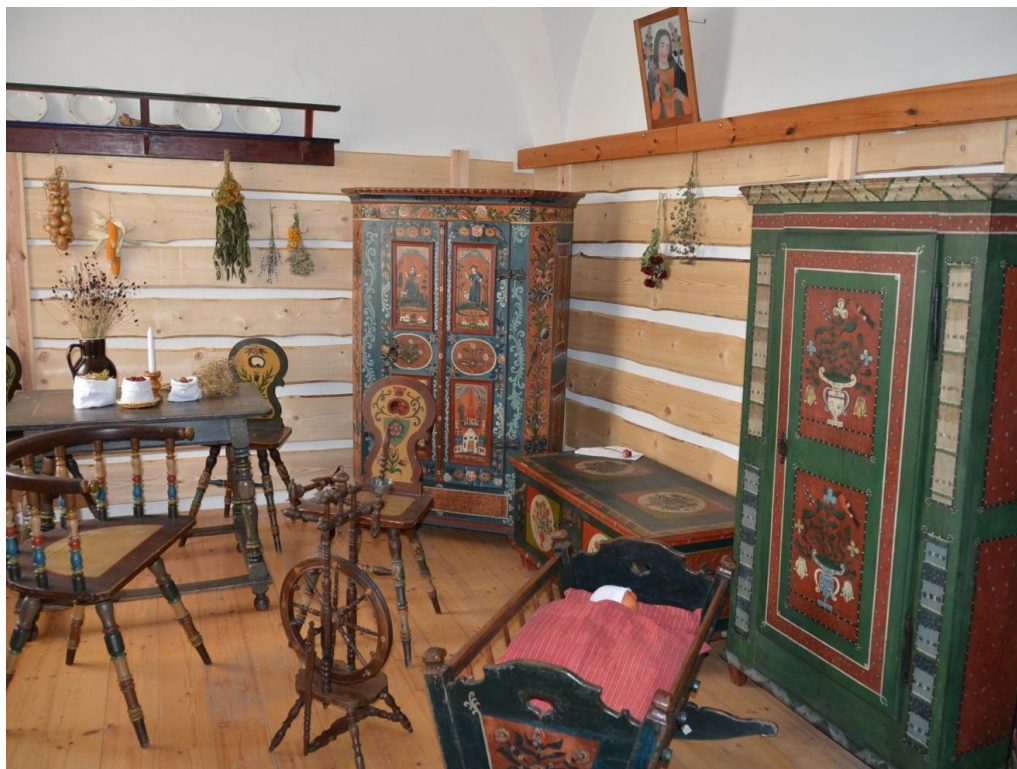


V bývalém klášterním refektáři s bohatou freskovou výzdobou muzeum zpřístupňuje gotická řezbářská díla a také sousoší Poslední večeře Páně v životní velikosti z 19. století./ Im ehemaligen Refektorium des Klosters mit reicher Freskendekoration stellt das Museum gotische Schnitzereien und eine lebensgroße Abendmahlsskulptur aus dem 19. Jahrhundert aus.



V prvním patře je návštěvníkům k dispozici expozice přírody Chráněné krajinné oblasti Český les a jeho podhůří. Vedle fotografií typických biotopů, množství dermoplastických preparátů je součástí i terárium s živými žábami – kučkami žlutobřichými. /

In der ersten Etage befindet sich eine Ausstellung über die Natur des Landschaftsschutzgebietes Böhmerwald und seiner Ausläufer. Neben Fotografien typischer Biotope und einer Reihe von dermoplastischen Präparaten gibt es auch ein Terrarium mit lebenden Gelbbauchfröschen.



V prvním patře, v bývalých klášterních celách, jsou prezentovány etnografické sbírky. Nejen nábytek, náčiní a nástroje, ale také funkční hrací mechanismy včetně orchestrionu z 19.století./ **Im ersten Stock, in den ehemaligen Klosterzellen, werden ethnografische Sammlungen präsentiert. Nicht nur Möbel, Geräte und Instrumente, sondern auch funktionale Spielmechanismen, darunter ein Orchestrion aus dem 19. Jahrhundert.**



Při návštěvě muzea lze relaxovat v klášterní zahradě, jež byla rekonstruována v roce 2013 za využití dotace Evropské unie v programu IROP. /**Während des Besuchs des Museums können Sie sich im Klostergarten entspannen, der 2013 mit Hilfe eines Zuschusses der Europäischen Union im Rahmen des IROP-Programms rekonstruiert wurde.**



Muzeum i další pořadatelé také zahradu využívají pro pořádání nejrůznějších kulturních akcí. Na jednu vás pozvu v závěru prezentace. Zde fotografie z masopustu, který muzeum ve spolupráci se školami ve městě obnovilo v roce 2012./ **Das Museum und andere Organisatoren nutzen den Garten auch für verschiedene kulturelle Veranstaltungen. Ich werde Sie am Ende der Präsentation zu einer solchen einladen. Hier sind Fotos vom Karneval, den das Museum in Zusammenarbeit mit den Schulen der Stadt im Jahr 2012 erneuert hat**



V zahradě i objektu muzea také probíhaly v letech 2017 – 2019 archeologické workshopy pro školy, jež byly realizovány v rámci projektu Archeocentrum Čechy –Bavorsko, kde bylo muzeum asociovaným partnerem. Leader partnerem bylo sdružení Via Carolina z Bärnau/
In den Jahren 2017 bis 2019 wurden im Rahmen des Projekts Archaeocentrum Bohemia-Bavaria, an dem das Museum als assoziiertes Partner beteiligt ist, archäologische Workshops für Schulen im Garten und im Museumsgebäude durchgeführt. Der Leader-Partner war der Verein Via Carolina aus Bärnau



Muzeum bylo partnerem projektu - Präsentation des Kulturerbes in der Grenzregion Tachau / Prezentace kulturního dědictví příhraniční oblasti Tachovska. (2015 – 2018, leader partner ZČU Plzeň a bavorský partner muzeum ve Weiden.) V muzeu v Tachově bylo instalováno několik výstav a především Expozice historie 2. pol. 20. století, jež je z velké části virtuální. / **Das Museum war Partner des Projekts Präsentation des kulturellen Erbes in der Grenzregion Tachau (2015 - 2018, federführender Partner ZČU Plzeň und bayerisches Partnermuseum in Weiden), in dessen Rahmen mehrere Ausstellungen im Museum in Tachau installiert wurden, insbesondere die weitgehend virtuelle Exposition zur Geschichte der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts**



Dotace pro tachovské muzeum činila 69 541,21 € a pro muzeum ve Weiden 4 388, 21 €. /Der Zuschuss für das Museum in Tachov belief sich auf 69.541,21 € und für das Museum in Weiden auf 4.388,21 €.



V letech 2019 – 2020 bylo muzeum leader partnerem projektu Do muzeí-poznávat, setkávat se, porozumět si/ Treffpunkt Museum-lernen, begegnen, sich verständigen.

V partnerském muzeu ve Weiden byla realizována Bavorsko-česká muzejní noc, výstava o drobných památkách okresu Tachov a vytvořen průvodce muzeem./ In den Jahren 2019 - 2020 war das Museum der führende Partner des Projekts Do muzeí-poznávat, meetkáníávat se, porozumět si/ Treffpunkt Museum-lernen, begegnen, sich verständigen. Die Bayerisch-Tschechische Museumsnacht, eine Ausstellung über die Kleindenkmale des Landkreises Tachov und ein Museumsführer wurden im Partnermuseum in Weiden realisiert



V rámci přípravy projektu byla v roce 2019 za využití investičních prostředků Plzeňského kraje provedena rekonstrukce klášterních ambitů./Im Rahmen der Projektvorbereitung wurde 2019 die Rekonstruktion des Kreuzgangs des Klosters mit Investitionsmitteln der Region Pilsen durchgeführt.



V roce 2020 pak byla instalována nová stálá expozice historie regionu okresu Tachov od počátků osídlení do konce 2. světové války./Im Jahr 2020 wurde eine neue Dauerausstellung über die Geschichte des Bezirks Tachov vom Beginn der Besiedlung bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs eingerichtet.



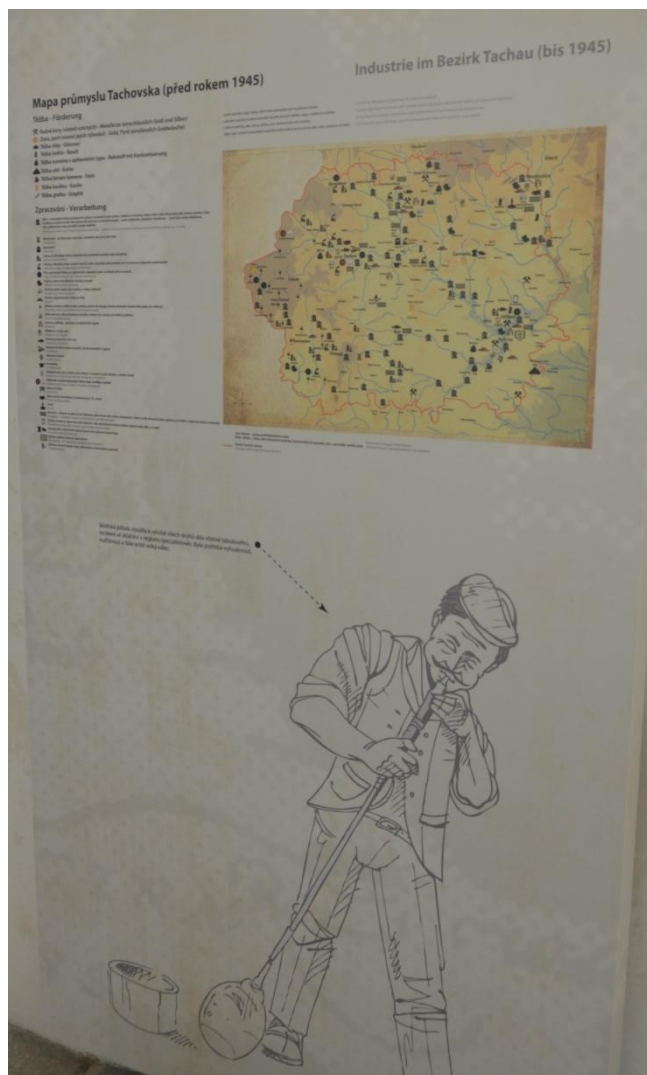
V expozici je prezentováno množství cenných historických artefaktů ze sbírek Muzea Českého lesa v Tachově./Die Ausstellung präsentiert eine Reihe wertvoller historischer Artefakte aus den Sammlungen des Böhmerwaldmuseums in Tachov.



www.muzeumtachov.cz



Fotografie, kopie archivních dokumentů a obrazů, vše s česko-německými popiskami, představují nejdůležitější milníky v regionální historii./Fotografien, Kopien von Archivdokumenten und Gemälde, alle mit tschechisch-deutschen Bildunterschriften versehen, stellen die wichtigsten Meilensteine in der Geschichte der Region dar.



Panely jsou opatřeny originální grafikou. Například každá dějinná etapa je prezentována kresbou postavy v dobovém oděvu./**Die Tafeln sind mit Originalgrafiken versehen. So wird zum Beispiel jede historische Etappe durch eine Zeichnung einer Figur in zeitgenössischer Kleidung dargestellt.**

17. – 18. století

17. – 18. Jahrhundert

TACHOVSKO V 17. A 18. STOLETÍ

Osídlení pohraničního lesa Die Besiedelung des Grenzwalds

- 16. století / Jahrhundert
- 17. století / Jahrhundert
- 18. století / Jahrhundert

Přibližný průběh hranice sousedního
lesa cca r. 1600
Ungefährer Verlauf der Linie des
kühleren Waldes ca um 1600

—*—*—*—*

Hranice Českého království
Die Grenze des Königreichs Böhmen

Pravděpodobný průběh Česko -
Německé jazykové hranice (více než
50% obyvatel dané národnosti)
Wahrscheinlicher Verlauf der
deutsch - böhmischen Sprachgrenze

- Po roce - Nach 1550
- Po roce - Nach 1600
- Po roce - Nach 1650
- K roku - Zum Jahr 1800

☆ Židovské osídlení doložené v 18. století
Jüdische Siedlung im 18. Jahrhundert
dokumentiert



Pro každou dějinnou etapu byla vytvořena speciální mapa regionu, která představuje nejdůležitější fenomény té které doby./Die Tafeln sind mit Originalgrafiken versehen. So wird zum Beispiel jede historische Etappe durch eine Zeichnung einer Figur in zeitgenössischer Kleidung dargestellt.





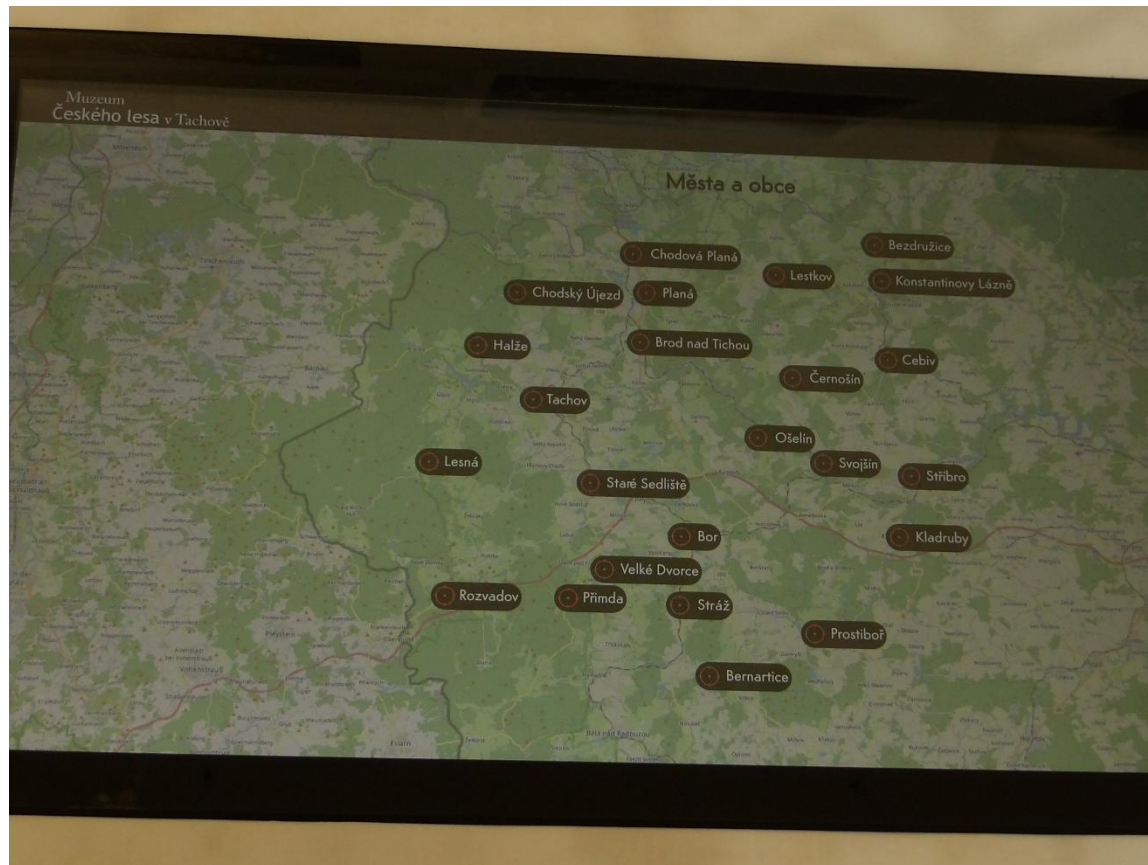
Originální artefakty jsou instalovány s ohledem na jejich ochranu ovšem se snahou umožnit návštěvníkovi je pokud možno dobře prozkoumat. Například prezentace šlikovského stříbrného tolaru z Plané u Mariánských Lázní umožňuje prohlédnutí rubu i líc mince./ **Die originalen Artefakte werden so aufgestellt, dass sie erhalten bleiben, aber auch so, dass der Besucher sie so gut wie möglich erkunden kann. Bei der Präsentation des Silbertalarers von Šlikov aus Plané u Mariánských Lázní kann man zum Beispiel die Rückseite und die Vorderseite der Münze sehen**



Detailní prohlídku pečeti cechů umožňuje posuvná lupa./Eine detaillierte Betrachtung der Zunftsiegel ist mit einer Schiebelupe möglich.



Vedle mechanických interaktivních prvků má návštěvník k dispozici i několik elektronických infopointů./ **Detailní pohled na cechovní pečeti je možný pomocí posuvné lupy.**



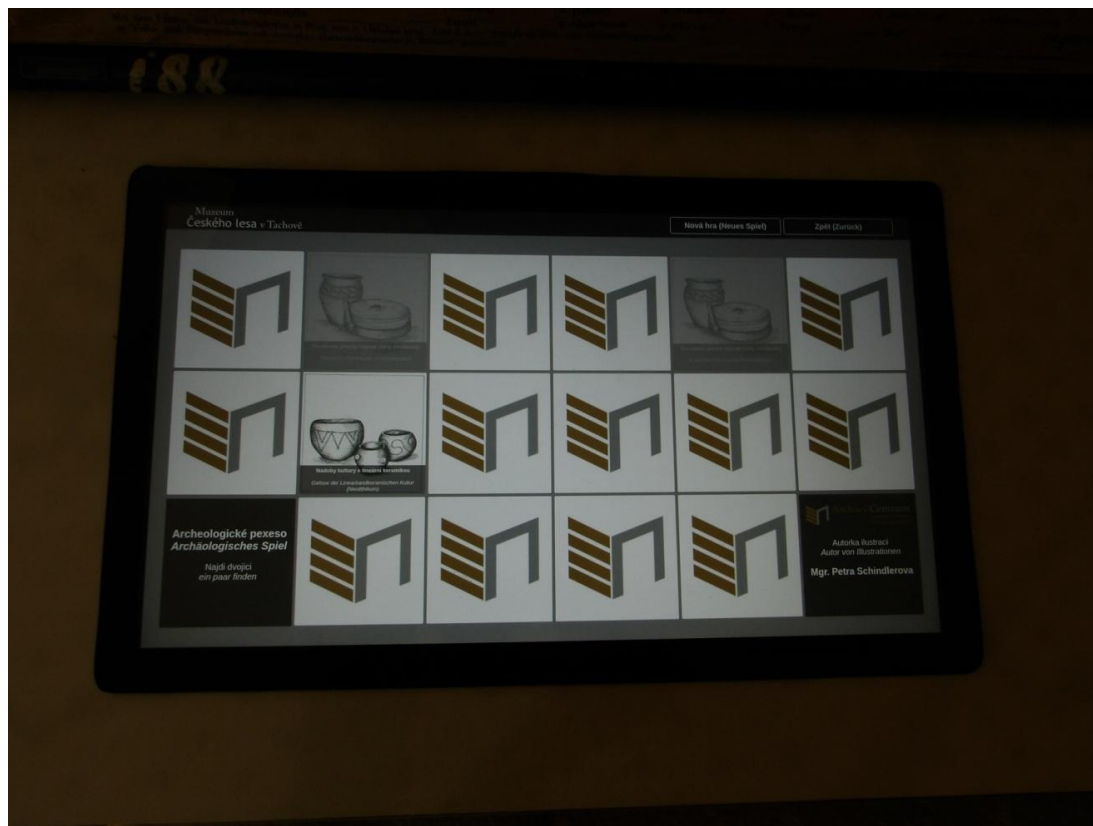
Jeden, badatelský, na fotografiích a krátkých textech představuje historii 24 vybraných lokalit okresu Tachov./**Eine detaillierte Betrachtung der Zunftsiegel ist mit einer Schiebelupe möglich.**



www.muzeumtachov.cz



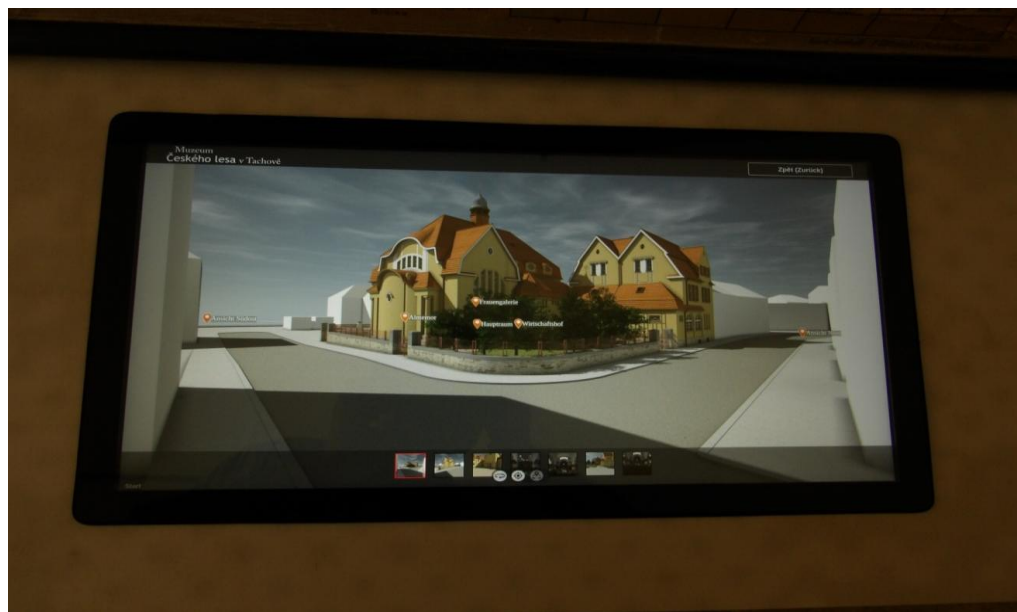
Další dva jsou koncipovány spíše zážitkově./Die beiden anderen sind eher erfahrungsorientiert.



V jednom jsou nainstalovány tři hry. Mimo jiné i elektronická verze pexesa, jež bylo vytvořeno v rámci projektu Archeopark Čechy-Bavorsko./**Drei Spiele sind in einem installiert. Unter anderem gibt es eine elektronische Version eines Memory-Spiels, das im Rahmen des Projekts Archaeopark Bohemia-Bavaria entstanden ist.**



www.muzeumtachov.cz



Ve druhém je naistalována animace bitvy u Rozvadova r. 1621, kterou vytvořil archeolog muzea. Dále krátké video z klášterní krypty, pořízené mobilní kamerou. Vzhledem k tomu, že původní objekt byl zcela zničen, lze předpokládat zájem o virtuální prohlídku tachovské synagogy z dílny studenta vídeňské techniky. /In der zweiten ist eine vom Museumsarchäologen erstellte Animation der Schlacht von Rozvadov im Jahr 1621 zu sehen. Außerdem gibt es ein kurzes Video aus der Krypta des Klosters, aufgenommen mit einer Handykamera. Da das ursprüngliche Gebäude vollständig zerstört ist, kann man davon ausgehen, dass Interesse an einem virtuellen Rundgang durch die Synagoge von Tachov besteht, der von einem Wiener Technikstudenten durchgeführt wurde.

Partner projektu: Das Stadtmuseum Weiden in der Oberpfalz

Realizační tým:

Investor: Muzeum Českého lesa v Tachově p.o.,
PhDr. Jana Hutníková

Scénář: Mgr. Štěpán Čadek, PhDr. Jana Hutníková,
Mgr. Jiří Chlevištan

Příprava a výběr exponátů: Mgr. Jaroslava Brichtová

Spolupráce: Mgr. Jan Edl, PhDr. Markéta Novotná,
Václav Baxa, Národní muzeum Praha, Vojenský geografický
a hydrometeorologický ústav Dobruška, nakladatelství
PUTUJME, Hynek Altman st. a ml., SOA Plzeň,
Technische Universität Wien

Architektonické řešení expozice: ATELIER SOUKUP OPL
ŠVEHLA s.r.o. - Ing. arch. Jan Soukup, Ing. arch. Jan Trčka,
Mgr. Bc. Viktor Šmolík

Interiérové vybavení: Truhlářství KTS - Martin Kučera,
Husinec

Grafické řešení: SPYRON, s.r.o. Praha, Jiří Holan,
Miroslav Kebrt - mapy

Osvětlení: Kuběnský spol. s r.o.

Multimedia: AQ, s.r.o., Ing. František Vysloužil

STAVEBNÍ REKONSTRUKCE PROSTOR

Investor: Plzeňský kraj

Projekt: ATELIER SOUKUP OPL ŠVEHLA s.r.o.
- Ing. arch. Jan Soukup, Ing. Antonín Švehla,
Miroslav Hajný, DiS

Realizace stavby: STUCCO TM, Petr Toman

Tolik tedy krátké představení našeho muzea i
jeho nové stálé expozice./ **Dies ist eine kurze
Einführung in unser Museum und seine neue
Dauerausstellung.**



www.muzeumtachov.cz



Závěrem mi dovoluje slibovanou pozvánku. **V pátek 8. 7.** od 16 do 22h se koná **BAROKNÍ KLÁŠTERNÍ SLAVNOST**. Akce je součástí festivalu Západočeské baroko. Pestrý program hudby, tance, komentovaných prohlídek a workshopů zakončí varhanní koncert s pěveckým sopránovým sólem. Tečkou pak bude originální barokní ohňostrož. Děkuji za pozornost a těším se na shledání – *Jana Hutníková*
/Gestatten Sie mir noch die versprochene Einladung. Am Freitag, den 8. Juli, findet von 16 bis 22 Uhr eine BAROQUE CELEBRATION statt. Die Veranstaltung ist Teil des Westböhmisches Barockfestivals. Ein abwechslungsreiches Programm mit Musik, Tanz, Führungen und Workshops wird mit einem Orgelkonzert mit einem Sopransolo abgeschlossen. Den Abschluss bildet ein originelles Barockfeuerwerk. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit und ich freue mich auf Sie - Jana Hutníková

